



NATIONAL ASSEMBLY

FIRST SESSION

THIRTY-NINTH LEGISLATURE

Votes and Proceedings

of the Assembly

Thursday, 30 September 2010 — No. 138

**President of the National Assembly:
Mr. Yvon Vallières**

QUÉBEC

The Assembly was called to order at 9.46 o'clock a.m.

ROUTINE PROCEEDINGS

Statements by Members

Mrs. St-Amand (Trois-Rivières) made a statement about World Breastfeeding Day.

Mr. Pelletier (Saint-Hyacinthe) made a statement about the 25th anniversary of Centre Expression.

Mr. Diamond (Maskinongé) made a statement about the award winners at the Fondation Rues Principales banquet.

Mr. Blanchet (Drummond) made a statement about the Centre de formation en entreprise et récupération de Drummondville.

30 September 2010

Mr. Grondin (Beauce-Nord) made a statement to underline the 30th anniversary of the Cartonek company in Sainte-Marie.

Mr. Khadir (Mercier) made a statement about public-private partnerships, an infringement on health.

Mr. Gendron (Abitibi-Ouest) made a statement to underline the feat accomplished by Messrs. Simon Carrier and Maxime Geoffroy, who carried out a sea kayak expedition from Radisson to Cartwright, in Labrador.

Mr. Morin (Montmagny-L'Islet) made a statement to congratulate the Grosse Île Development Corporation, for the Mérite historique 2010.

Mr. Gauvreau (Groulx) made a statement to pay tribute to Mr. Omer Boudreau.

Mr. Sklavounos (Laurier-Dorion) made a statement about International Seniors' Day in Villeray.

At 9.58 o'clock a.m., Mrs. Houda-Pepin, First Vice-President, suspended the proceedings for a few minutes.

30 September 2010

The proceedings resumed at 10.09 o'clock a.m.

Moment of reflection

Presenting Papers

Mrs. Normandeau, Minister of Natural Resources and Wildlife, tabled the following:

The annual management report of the Ministère des Ressources naturelles et de la Faune, for the fiscal year ended 31 March 2010;
(Sessional Paper No. 1598-20100930)

The activity report of the Chief Forester, for the fiscal year ended 31 March 2010.
(Sessional Paper No. 1599-20100930)

Mrs. Beauchamp, Minister of Education, Recreation and Sports, tabled the following:

The annual management report of the Conseil supérieur de l'éducation, for the fiscal year ended 31 March 2010.
(Sessional Paper No. 1600-20100930)

Mr. Bachand, Minister of Finance, tabled the following:

The Strategic Plan 2010-2013 of Loto-Québec.
(Sessional Paper No. 1601-20100930)

30 September 2010

Mr. Bolduc, Minister of Health and Social Services, tabled the following:

The 2009-2010 report on the implementation of the complaints examination procedure, user satisfaction and the respect of user rights of the Mauricie et Centre-du-Québec Health and Social Services Agency;

(Sessional Paper No. 1602-20100930)

The 2009-2010 consolidated report on the implementation of the complaints examination procedure and the improvement of the quality of services of the Estrie Health and Social Services Agency;

(Sessional Paper No. 1603-20100930)

The annual management report of the Centre régional de santé et des services sociaux de la Baie-James, for the fiscal year ended 31 March 2010.

(Sessional Paper No. 1604-20100930)

Mr. Fournier, Government House Leader, moved:

THAT, pursuant to section 392 of the *Act respecting health services and social services*, the 2009-2010 annual management report of the Centre régional de la santé et de services sociaux de la Baie-James be referred to the Committee on Health and Social Services for consideration;

The Minister of Health and Social Services shall be a member of the said Committee during its proceedings with respect to this order of reference.

The motion was carried.

Mr. Fournier, Minister of Justice and Minister responsible for the administration of legislation respecting the professions, tabled the following:

The annual management report of the Commission des services juridiques, for the fiscal year ended 31 March 2010;

(Sessional Paper No. 1605-20100930)

30 September 2010

The annual management report of the Conseil interprofessionnel du Québec, for the fiscal year ended 31 March 2010;

(Sessional Paper No. 1606-20100930)

The annual management report of the Office de la protection du consommateur, for the fiscal year ended 31 March 2010.

(Sessional Paper No. 1607-20100930)

Mr. Lessard, Minister of Municipal Affairs, Regions and Land Occupancy, tabled the following:

The annual management report of the Commission municipale du Québec, for the fiscal year ended 31 March 2010;

(Sessional Paper No. 1608-20100930)

The annual management report of the Société d'habitation du Québec, for the fiscal year ended 31 March 2010.

(Sessional Paper No. 1609-20100930)

Mr. Dutil, Minister of Public Security, tabled the following:

The agreement on the provision of police services in the community of Wemotaci for the period from 1 April 2010 to 31 March 2011;

(Sessional Paper No. 1610-20100929)

The agreement on the provision of police services in the community of Eagle Village-Kipawa for the period from 1 April 2010 to 31 March 2011;

(Sessional Paper No. 1611-20100929)

The agreement on the funding of police services in the community of Kahnawà :ke for the period from 1 April 2010 to 31 March 2011;

(Sessional Paper No. 1612-20100929)

The agreement concerning the financing of certain infrastructure and equipment set out in the Draft Fire Safety Cover Plan of the Kativik Regional Government;

(Sessional Paper No. 1613-20100929)

30 September 2010

The agreement on the provision of police services in the community of Mashteuiatsh for the period from 1 April 2010 to 31 March 2011;
(Sessional Paper No. 1614-20100929)

The agreement on the provision of police services in the community of Opitciwan for the period from 1 April 2010 to 31 March 2011;
(Sessional Paper No. 1615-20100929)

The agreement between the Cree Regional Authority and the Grand Council of the Crees (Eeyou Istchee) for the period from 1 April 2008 to 31 March 2013.
(Sessional Paper No. 1616-20100929)

Mrs. Thériault, Minister of Labour, tabled the following:

The annual management report of the Commission de la construction du Québec, for the fiscal year ended 31 December 2009;
(Sessional Paper No. 1617-20100930)

The annual management report of the Conseil des services essentiels, for the fiscal year ended 31 March 2010;
(Sessional Paper No. 1618-20100930)

The annual management report of the Commission des relations du travail, for the fiscal year ended 31 March 2010.
(Sessional Paper No. 1619-20100930)

Mr. MacMillan, Minister for Transport, tabled the following:

The Strategic Plan 2009-2013 of the Société des traversiers du Québec;
(Sessional Paper No. 1620-20100930)

The annual management report of the Société des traversiers du Québec, for the fiscal year ended 31 March 2010.
(Sessional Paper No. 1621-20100930)

30 September 2010

Mr. President tabled the following:

The annual management report of the Chief Electoral Officer of Québec and the Commission de la représentation électorale du Québec, for the fiscal year ended 31 March 2010;

(Sessional Paper No. 1622-20100930)

The annual activity report of the Public Protector, for the fiscal year ended 31 March 2010;

(Sessional Paper No. 1623-20100930)

The annual management report of the Public Protector, for the fiscal year ended 31 March 2010.

(Sessional Paper No. 1624-20100930)

Presenting Reports from Committees

Mr. Dubourg (Viau), committee member, tabled the following:

A report from the Committee on Public Finance, which met on 29 September 2010 for clause-by-clause consideration of Bill 96, An Act to amend the Taxation Act, the Act respecting the Québec sales tax and other legislative provisions. The report contains certain amendments to the bill.

(Sessional Paper No. 1625-20100930)

Oral Questions and Answers

The Assembly proceeded to Oral Question Period.

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 53, Mrs. Vien, Minister for Social Services, tabled the following:

Copy of a letter, dated 7 September 2010, signed by Mr. Serge Pilote, addressed to Mrs. Diane Daigle, Director General of the CHSLD André-Laurendeau, concerning the services received by Mrs. Alice Courtemanche-Pilote.

(Sessional Paper No. 1626-20100930)

At the request of Mr. President, Mr. Bédard, Official Opposition House Leader, withdrew certain words deemed unparliamentary.

Motions Without Notice

Mr. Khadir (Mercier) moved a motion concerning 34 Mapuche prisoners in Chile; this motion could not be debated for want of unanimous consent.

Notices of Proceedings in Committees

Mr. Gauthrin, Deputy Government House Leader, convened the following Committee:

- the Committee on Public Finance, to give clause-by-clause consideration to Bill 112, An Act authorizing the making of collective agreements with a term of more than three years in the public and parapublic sectors;

And, by leave of the Assembly to set aside Standing Order 143, he convened the following Committee:

- the Committee on Institutions, to continue its clause-by-clause consideration of Bill 48, Code of ethics and conduct of the Members of the National Assembly.

Mrs. Houda-Pepin, First Vice-President, gave the following notices:

- the Select Committee on Dying with Dignity shall hold a deliberative meeting for the purpose of continuing its public hearings within the framework of a general consultation on dying with dignity;
- the Committee on Labour and the Economy shall hold a deliberative meeting to decide whether the Committee will examine petitions;
- the Committee on Health and Social Services shall hold a deliberative meeting to decide whether the Committee will examine petitions.

30 September 2010

ORDERS OF THE DAY

Government Bills

Passage in Principle

Mrs. St-Pierre, Minister of Culture, Communications and the Status of Women and Minister responsible for the application of the Charter of the French language, moved, —That Bill 103, An Act to amend the Charter of the French language and other legislative provisions, do now pass in principle.

A debate arose thereon.

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 20, the proceedings continued beyond 1.00 o'clock p.m.

At 1.05 o'clock p.m., Mrs. Houda-Pepin, First Vice-President, suspended the proceedings until 3.00 o'clock p.m.

The proceedings resumed at 3.00 o'clock p.m.

Passage in Principle

The Assembly continued the debate on the motion by Mrs. St-Pierre, Minister of Culture, Communications and the Status of Women and Minister responsible for the application of the Charter of the French language, for the passage in principle of Bill 103, An Act to amend the Charter of the French language and other legislative provisions.

30 September 2010

The debate was adjourned in the name of Mr. Tremblay (Masson).

At 6.00 o'clock p.m., Mrs. Houda-Pepin, First Vice-President, adjourned the Assembly until Tuesday, 5 October 2010, at 9.45 o'clock a.m.

YVON VALLIÈRES

President